

SANTO K 9 18 00-4 i

Integrierbares Kühlgerät

Integrating Fridge

Réfrigérateur intégrable

Refrigeradores embutíveis

Kjøleskap for innbygging

Gebrauchs- und Einbauanweisung

Operating and Installation Instructions

Notice d'utilisation

Instruções de utilização e de montagem

Bruksanvisning

AEG Hausgeräte GmbH

Postfach 1036

D-90327 Nürnberg

<http://www.aeg.hausgeraete.de>

© Copyright by AEG

2223 363-32

11/05

Änderungen vorbehalten

Subject to change without notice

Sous réserve de modifications

Sujeito a alterações sem aviso prévio

Med forbehold om endringer

Ved vanlig bruk

- Beholdere med brennbare gasser eller væsker kan bli utette under påvirkning av kulde. Eksplosjonsfare! Oppbevar derfor ikke beholdere med brennbare stoffer, som f. eks. spraybokser, lighter-etterfylling-spatroner etc. i kuldeapparatet.
- Flasker og bokser må ikke lagres i frysedelen. Den kan briste når innholdet fryser- og til og med eksplodere hvis de inneholder kullsyre! Ikke legg brus, saft, øl, vin, champagne osv. i frysedelen. Unntak: Høyprocents brennevin kan lagres i frysedelen.
- Ikke ta spiseis og isbiter rett fra frysedelen og i munnen. Svært kald is kan fryse fast til tungen eller leppene og forårsake skader.
- Ikke ta på de dypfryste matvarene med våte hender. Hendene kan fryse fast.
- Ikke bruk elektriske apparater (f.eks. elektriske ismaskiner, røreapparater etc.) inne i kuldeapparatet.
- Før rengjøringsarbeider skal apparatet alltid slås av og støpselet trekkes ut eller sikringen slås av hhv. skrues ut.
- Støpselet skal alltid trekkes ut av stikkontakten ved å holde i støpselet, ikke i kabelen.

Ved forstyrrelser

- Hvis det skulle oppstå en forstyrrelse i apparatet, så slå først opp i denne bruksanvisningen under "Hva må gjøres hvis...". Hvis opplysningene som er gitt der ikke er tilstrekkelige, så ikke utfør ytterligere arbeider selv.
- Kuldeapparater må kun repareres av fagfolk. Det kan oppstå betydelige farer ved usakkyndig utførelse av reparasjoner. Henvend deg til forhandleren eller til vår kundeservice hvis det er behov for reparasjoner.

Transportbeskyttelsen fjernes

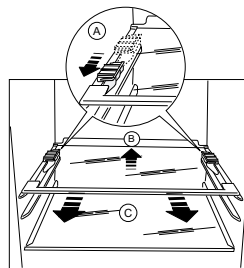
Apparatet og deler av det innvendige utstyret er beskyttet med tanke på transporten.



- Limbåndene på høyre og venstre side av dørens utside trekkes av.
- Alle limbånd og polstringsdeler fjernes fra apparatets indre.

Hyllesperrer

Apparatet er utstyrt med hyllesperrer som holder hyllene festet under transporten. Gå frem på følgende måte for å fjerne dem: Flytt hyllesperrene i pilretningen, løft opp glasshyllene bak og skyv dem fremover helt til de løsner og ta av sperrerne.



Dear customer,

Before placing your new refrigerator/freezer into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.

Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

These operating instructions are for use with several technically comparable models with varying accessories. Please observe the notes which apply to your model.



Notes which are important for your safety or for the proper functioning of the appliance are stressed with a warning triangle and/or with signal words (Warning!, Caution!, Attention!). Please observe the following carefully.



Supplementary information regarding operation and practical applications of the appliance appear after this symbol.



Tips and notes concerning economical and environmentally sound use of the appliance are marked with the flower.

The operating instructions contain instructions for the correction of possible malfunctions by the user in the section "What to do if ...". If these instructions should not be sufficient, our customer service department is always available to you.

Contents

Safety	19
Disposal	20
Appliance Packaging Information	20
Disposal of old Appliances	21
Remove transport safeguard	21
Shelf holders	21
Installation	22
Installation Location	22
Your appliance needs air	22
Rehingeing the door	23
Housing dimension	23
Electrical Connection	23
Prior to Initial Start-Up	23
Operating and indicator panel	24
Starting up and temperature regulation	25
Interior Accessories	26
Storage shelves	26
Variable Inner Door	26
Fresh food refrigeration	27
Defrosting	27
Switching off the appliance	27
Cleaning and Care	28
Energy Saving Tips	29
What to do if	29
Correcting Malfunctions	29
Changing the light bulb	31
Regulations, Standards, Guidelines	31

Sikkerhet

Sikkerheten til våre kuldeapparater er i samsvar med anerkjente regler innen teknikk og med loven om apparatsikkerhet. Allikevel ser vis oss nødt til å gjøre deg kjent med følgende sikkethetinfoemasjoner:

Korrekt anvendelse

- Kuldeapparatet er bestemt for bruk i husholdninger. Det egner seg til nedkjøling, innfrysing og lagring av matvarer i dypfryst tilstand samt til lagring av is. Hvis apparatet benyttes til et annet formål enn det tilsiktede eller feilbetjenes, fralegger produsenten seg enhver ansvar for eventuelle skader som måtte oppstå.
- Av sikkethetsmessige årsaker or ombygginger eller endringer av kuldeapparatet ikke tillatt.
- Hvis kuldeapparatet skal benyttes i næringsøyemed eller til andre formål enn nedkjøling, lagring av dypfryste matvarer eller innfrysing av matvarer, skal lovbestemmelsene som gjelder for dette området følges.

Før førstegangs bruk

- Kontroller kuldeapparatet med hensyn til transportskader. Et skadet apparat må ikke under noen omstendigheter tilkoles! Ta i dette tilfellet kontakt med leverandøren.

Kuldemedium

Apparatet inneholder kuldemediet isobutan (R600A) i kuldemiddelkretsløpet, en naturgass som er svært miljøvennlig, men brennbar.

- Påse ved transport og oppstilling av apparatet at igen av delene i kuldemedium-kretsløpet skades.
- Ved skader på kuldemedium-kretsløpet:
 - Det er absolutt nødvendig å unngå åpen ild og brannkilder;
 - luft godt i rommet som apparatet står i.

Barns sikkerhet

- Emallasjedeler (f. kvelning! Hold emballasjematerialet borte fra barn!
- Utrangerte apparater skal gjøres ubrukelige før de kastes. Trekk ut nettilkoplingsstøpset, skjær av den elektriske tilførselslegningen, fjern eller ødelegg eventuelle smekk- eller slålåser. På denne måten kan det forhindres at barn som leker sperres inne (fare for kvelning) eller kommer i en annen livsfarlig situasjon.
- Barn er ofte ikke i stand til å vurdere farene som ligger i omgangen med husholdningsapparater. Sørg derfor for at barn er under oppsyn og ikke la barn leke med apparatet.

Innhold

Sikkerhet	71
Transportbeskyttelsen	72
Hyllesperrer	72
Avfallsbehandling	73
Informasjoner om apparatets emballasje	73
Avfallsbehandling av utrangerte apparater	73
Oppstilling	74
Oppstillingssted	74
Skapet trenger ventilasjon	75
Omhengsling av dørene	75
Nisjemål	75
Før førstegangs bruk	75
Elektrisk tilkopling	76
Betieningspanel	76
Knapper for temperaturinnstilling	77
Innredning	80
Hyller	80
Stillbare dørhyller	80
Avriming	80
Rengjøring og pleie	81
Tips om strømsparing	82
Avhjelping av forstyrrelser	82
Utskiftning av lampen	84
Kundeservice	85
Bestemmelser, standarder, direktiver	85
Garanti	86

Safety

The safety aspects of our refrigerators/freezers comply with accepted technical standards and the German Appliance Safety Law. Nevertheless, we consider it our obligation to make you aware of the following safety information:

Intended use

- The refrigerator is intended for use in the home. It is suitable for the cooling of food. If the appliance is used for purposes other than those intended or used incorrectly, no liability can be accepted by the manufacturer for any damage that may be caused.
- Alterations or changes to the freezer are not permitted for reasons of safety.
- If you use the refrigerator in a commercial application or for purposes other than the cooling of foods, please observe all valid legal regulations for your application.

Prior to initial start-up

- Check the refrigerator for transport damage. Under no circumstance should a damaged appliance be plugged in! In the event of damage, please contact the vendor.

Refrigerant

The refrigerant isobutane (R600a) is contained within the refrigerant circuit of the appliance, a natural gas with a high level of environmental compatibility, which is nevertheless flammable.

- During transportation and installation of the appliance, be certain that none of the components of the refrigerant circuit become damaged.
- If the refrigerant circuit should become damaged:
 - avoid open flames and sources of ignition;
 - thoroughly ventilate the room in which the appliance is situated.

Safety of children

- Packaging (e.g. wraps, polystyrene) can be dangerous for children. There is a risk of suffocation! Keep packaging material away from children!
- Please make old appliances unusable prior to disposal. Pull out the mains plug, cut off the mains cable, break or remove spring or boltcatches, if fitted. By doing this you ensure that children cannot lock themselves in the

fridge when playing (there is risk of suffocation!) or get themselves into other dangerous situations.

- Often children cannot recognise the hazards present in household appliances. It is therefore important that you ensure adequate supervision and never let children play with the appliance!

Daily Operation

- Containers with flammable gases or liquids can leak at low temperatures. There is a risk of an explosion! Do not store any containers with flammable materials such as, for example, spray cans, fire extinguisher refill cartridges etc in the refrigerator/freezer.
- Do not operate any electrical appliances in the refrigerator/freezer (e.g. electric ice cream makers, mixers etc.).
- Before cleaning the appliance, always switch off the appliance and unplug it, or pull the house fuse or switch off the circuit breaker.
- When unplugging always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.

In case of malfunction

- If the a malfunction occurs on the appliance, please look first in the "What to do if ..." section of these instructions. If the information given there does not help, please do not perform any further repairs yourself.
- Refrigerators/freezers may only be repaired by qualified service engineers. Improper repairs can give rise to significant hazards. If your appliance needs repairing, please contact your specialist dealer or our Customer Service.

Disposal

Appliance Packaging Information

All materials are environmentally sound! They can be dumped or burned at an incinerating plant without danger!

About the materials: The plastics can be recycled and are identified as follows:

>PE< for polyethylene, e.g. the outer covering and the bags in the interior.

>PS< for polystyrene foam, e.g. the pads, which are all free of chlorofluorocarbon.

The carton parts are made from recycled paper and should be disposed of at a waste-paper recycling collection location.

Kjære kunde,

Vennligst les nøye gjennom denne bruksanvisningen før du tar i bruk det nye kuldeapparatet. Den inneholder viktige informasjon om sikker bruk, oppstilling og pleie av apparatet.

Oppbevar bruksanvisningen slik at den kan konsulteres senere. Bruksanvisningen skal gis videresalg ved et eventuelt videresalg av apparatet.

NB: Denne bruksanvisningen gjelder flere teknisk like modeller med forskjelling innredning. Følg bare de henvisningene som gjelder din kjøleskapsmodell.



Ved hjelp av advarselstrekanten og/eller signalord (**Advarsell, Forsiktig!, OBS!**) fremheves informasjon som er viktige for din egen sikkerhet eller for apparatets funksjonsdyktighet. Det er absolutt nødvendig at disse overholdes.



Etter dette tegnet gis det supplerende informasjon om betjeningen og praktisk bruk av apparatet.



Kløverbladet kjenner tegn tips og informasjon angående økonomisk og miljøvennlig bruk av apparatet.

For ev. forstyrrelser inneholder bruksanvisningen informasjon om hvordan kunden kan avhjelpe disse, se avsnittet "Hva må gjøres hvis...". Hvis disse informasjonene ikke skulle være tilstrekkelige, står vår kundeservice gjerne til disposisjon.

Serviço de assistência técnica

Se, em caso de avaria, não conseguir solucionar o problema com o auxílio destas instruções de utilização, é favor dirigir-se à casa especializada mais próxima ou ao nosso serviço de assistência técnica. Encontrará os endereços e números de telefone no folheto em anexo "Condições de garantia/Postos de assistência técnica".

Uma listagem precisa das peças sobressalentes necessárias, poderá evitar perdas de tempo e custos desnecessários. Por isso, é favor indicar os seguintes dados do seu aparelho:

- Designação do modelo
- Número do produto (PNC)
- Número de fabrico (S-No.)

Estas indicações encontram-se na placa de características, no interior do aparelho. Para que possa ter estes dados sempre à mão, recomendamos que os registe aqui.

Se a indicação da temperatura assinalar uma falha (F1, F2, etc.), é favor participar ao serviço de assistência técnica a falha indicada.

Nota: uma deslocação injustificada do serviço de assistência técnica está sujeita a pagamento, mesmo durante o prazo de garantia.

Prescrições, normas, directivas

Este aparelho frigorífico foi concebido para uso doméstico e fabricado em conformidade com as normas vigentes para este tipo de aparelhos. Durante a sua produção tomaram-se as providências necessárias, especialmente as que são prescritas pela lei sobre a segurança de aparelhos (GSG), pelas prescrições para a prevenção de acidentes relativas a instalações frigoríficas (VBG 20) e pelos regulamentos da Associação dos Electrotécnicos Alemães (VDE).

O circuito de refrigeração foi testado quanto ao seu estancamento.



Este aparelho corresponde às seguintes directivas da CE:

- 73/23/CEE de 19.2.1973 - Directiva referente à baixa tensão
- 89/336/CEE de 3.5.1989

(inclusivé directiva de rectificação 92/31/CEE) - Directiva referente à compatibilidade electromagnética

Disposal of old Appliances

For environmental reasons, refrigeration appliances must be disposed of properly. This applies to your old appliance, and - at the end of its service life - for your new appliance as well.

Warning! Before disposing of old appliances make them inoperable. Remove plug from mains, sever the power cable, remove or destroy any snap or latch closures. This eliminates the danger that playing children lock themselves into the appliance (danger of suffocation!) or place themselves into other life-endangering situations.

Disposal:

- The appliance may not be disposed of with domestic waste or bulky refuse.
- The refrigerant circuit, especially the heat exchanger at the back of the appliance, may not be damaged.
- Het symbol  op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld, maar moet worden afgegeven bij een verzamelpunt waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de juiste manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk negatieve gevolgen voor mens en milieu die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalverwerking. Voor gedetailleerdere informatie over het recyclen van dit product, kunt u contact opnemen met de gemeente, de gemeentereiniging of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Remove transport safeguard

The appliance and the interior fittings are protected for transport.

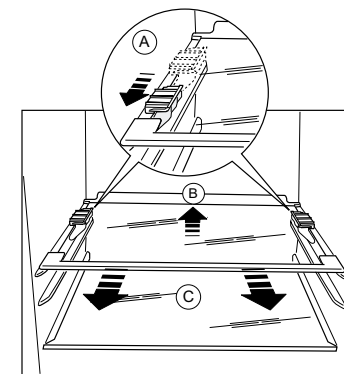
- Pull off the adhesive tape on the left and right side of the door.
- Remove all adhesive tape and packing pieces from the interior of the appliance.

Shelf holders

Your appliance is equipped with shelf retainers that make it possible to secure the shelves during transportation.

To remove them proceed as follows:

Move the shelf retainers in the direction of the arrow, raise the shelf from the rear and push it forward until it is freed and remove the retainers.



Installation

Installation Location

The appliance should be set up in a well ventilated, dry room. Energy use is affected by the ambient temperature. The appliance should therefore

- not be exposed to direct sunlight;
- not be installed next to radiators, cookers or other sources of heat;
- only be installed at a location whose ambient temperature corresponds to the climate classification, for which the appliance is designed.

The climate classification can be found on the serial plate, which is located at the left on the inside of the appliance.

The following table shows which ambient temperature is correct for each climate classification: each climate classification:

Climate classification	for an ambient temperature of
SN	+10 bis +32 °C
N	+16 bis +32 °C
ST	+18 bis +38 °C
T	+18 bis +43 °C

If installation next to a source of heat is unavoidable, the following minimum clearances must be maintained at the sides of the appliance:

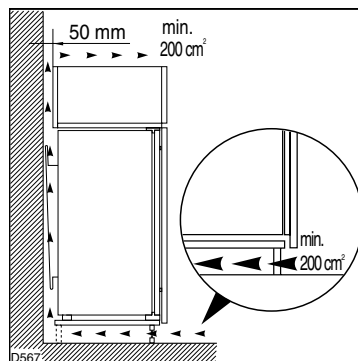
- for electric cookers 3 cm;
- for oil and coal fired ranges 30 cm.

If these clearances cannot be maintained a heat insulating pad is required between the cooker and the refrigeration appliance.

Your appliance needs air

For safety reasons, minimum ventilation must be as shown Fig.

Attention: keep ventilation openings clear of obstruction;



Avaria	Causa possível	Solução
Ruídos estranhos.	O aparelho não está direito	Reajustar os pés reguláveis frontais
	O aparelho está em tacto com a parede ou com outros objectos.	Afastar o aparelho um pouco da parede.
	Um elemento, p. ex. um tubo, na parte de trás do aparelho, toca num outro elemento do aparelho ou na parede.	Curvar, eventualmente, o elemento em causa cuidadosamente
Após a modificação do ajuste de temperatura, o compressor não funciona imediatamente,	Isto é normal, não se trata de um defeito	O compressor funciona automaticamente após um certo tempo
Água no chão do refrigerador ou nas prateleiras	O orifício de descarga para a água do degel est entupido	Veja o capítulo "Limpeza e cuidados"

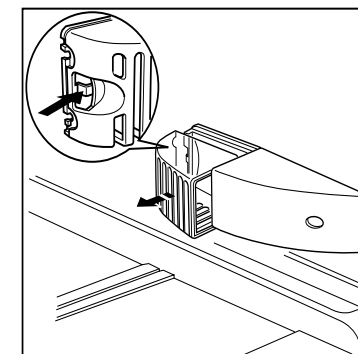
Substituição da lâmpada



Aviso! Perigo de choque eléctrico! Antes de proceder à substituição da lâmpada, desligar o aparelho e retirar a ficha de ligação à rede da tomada ou desconectar o fusível.

Dados da lâmpada: lâmpada halógena, 220-240 V, máx. 25 W, porta-lâmpadas: E 14

1. Para desligar o aparelho.
2. Retirar a ficha de ligação à rede da tomada.
3. Para a eventual substituição da lâmpada apertar o engate traseiro e simultaneamente desenfiar a tampa no sentido das setas.
4. Substituir a lâmpada fundida.
5. Instalar novamente a cobertura da lâmpada.





mações não dêem solução ao seu problema concreto.

Aviso! O aparelho frigorífico só pode ser reparado por pessoal especializado. Reparações impróprias podem dar origem a perigos graves para o utilizador. Sendo necessário efectuar reparações, dirija-se à casa especializada mais próxima ou ao nosso serviço de assistência técnica.

Avaria	Causa possível	Solução
O aparelho não funciona	O aparelho não está ligado.	Ligar o aparelho.
	A ficha de ligação à rede não está encaixada ou está mal encaixada.	Encaixar a ficha de ligação à rede na tomada.
	O fusível disparou ou está avariado.	Controlar o fusível, substituí-lo em caso de necessidade.
	A tomada está estragada.	As avarias na rede eléctrica são reparadas pelo seu electricista.
Aparelo gela demais	A temperatura ajustada é muito baixa	Ajustar temporariamente o regulador de temperatura em uma temperatura mais alta e favor consultar o capítulo "Regulação da temperatura"
Os géneros alimentícios estão quente demais	A temperatura não está regulada correctamente.	Deixar a porta aberta só durante o tempo estritamente necessário.
	A porta ficou aberta durante um período de tempo prolongado.	Ajustar temporariamente o regulador de temperatura em uma temperatura mais baixa
	Nas últimas 24 horas foram armazenadas grandes quantidades de alimentos quentes.	É favor consultar o capítulo "Local de instalação"
	O aparelho está instalado ao lado de uma fonte de calor.	É favor consultar o ponto "Substituição da lâmpada" neste capítulo.
A iluminação interior não funciona.	A lâmpada está estragada.	
Forte formação de geada no aparelho, eventualmente também na vedação da porta.	A vedação da porta não veda bem (event. depois de mudar o lado de abertura da porta).	Aquecer, cuidadosamente, com um secador de cabelo os pontos da vedação da porta que não vedam bem (não a uma temperatura superior a aprox. 50 °C). Esticar, simultaneamente, a vedação da porta aquecida para a pôr em forma, de maneira a ficar correctamente assente.

Rehingeing the door

The appliance's door has been locked in position for transport by means of pins on both sides. According to the door opening direction, remove relevant pins at the top and at the bottom.



Warning! When changing the side at which the door opens, the appliance may not be connected to the mains. Remove plug from the mains beforehand.

Housing dimensions

Height	1780mm
Depth	550 mm
Width	560 mm

Electrical connection

Before initial start-up, refer to the appliance rating plate to ascertain if supply voltage and current values correspond with those of the mains at the installation location.

e.g.: AC 220 ... 240 V 50 Hz or
220 ... 240 V~ 50 Hz

(i.e. 220 to 240 volts alternating current, 50 Hertz)

The rating plate is inside the appliance on the left.

A correctly installed, earthed socket is required for the electrical supply. The supply must have a fuse rating of at least 10 Amps.

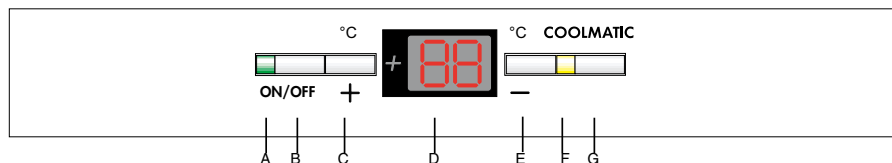
If the socket is not accessible once the appliance is built in, the electrical installation must include suitable means of isolating the appliance from the mains (e.g. fuse, cut-out, current trip or similar with a minimum contact separation of 3 mm).

Attention: The mains connection cable may only be replaced by a skilled electrician. Please contact your dealer or our customer service department for repairs.

Prior to Initial Start-Up

- Please clean the appliance interior and all accessories prior to initial start-up (see section: "Cleaning and Care").

Operating and indicator panel



- A. Mains pilot indicator (green)
- B. Fridge button ON/OFF
- C. Temperature setting button (for warmer temperatures)
- D. Temperature display
- E. Temperature setting button (for colder temperatures)
- F. COOLMATIC function "on" indicator (yellow)
- G. COOLMATIC button

Temperature setting buttons

The temperature is adjusted using the „C“ (+) and „E“ (-) buttons. These buttons are connected to the temperature display.

- The temperature display is switched over from the display of the ACTUAL temperature (Temperature display is illuminated) to the display of the DESIRED temperature (Temperature display flashes) by pressing one of the two buttons, „C“ (+) or „E“ (-).
- Each time one of the two buttons is pressed again the DESIRED temperature is adjusted by 1 °C. The DESIRED temperature must be reached within 24 hours.

If neither button is pressed, the temperature display automatically switches back after a short period (approx. 5 sec.) to the display of the ACTUAL temperature.

DESIRED temperature means:

The temperature that has been selected for inside the fridge. The DESIRED temperature is indicated by flashing numbers.

ACTUAL temperature means:

The temperature display indicates the current temperature inside the fridge. The ACTUAL temperature is indicated with illuminated numbers.

- Ácido butírico;
- Detergentes com ácido acético.

Não deixar que estas substâncias entrem em contacto com as peças do aparelho.

- Não utilizar detergentes abrasivos.

1. Limpar o congelador antes de descongelá-lo (ver capítulo "Descongelar").
2. Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada ou desconectar o fusível.
3. Limpar o aparelho e o seu equipamento interior com um pano e água morna. Juntar, eventualmente, um pouco de detergente da louça.
4. Em seguida, limpar novamente com água limpa.
5. Controlar o orifício de escoamento da água de descongelação na parede posterior do frigorífico. Se o orifício de escoamento da água estiver entupido, desentupilo com o auxílio de um arame.



Grandes camadas de pó no liquefactor reduzem a capacidade frigorífica e aumentam o consumo de energia. Por isso, limpar uma vez por ano o liquefactor, na parte de trás do aparelho, com uma escova macia ou com o aspirador.

6. Depois de estar tudo seco, ligar novamente o aparelho.



Conselhos práticos para poupar energia

- Não instalar o aparelho nas proximidades de fogões, aquecimentos ou de outras fontes de calor. Com uma temperatura ambiente elevada o compressor trabalha mais frequentemente e por períodos de tempo mais prolongados.
- Assegurar uma ventilação e evacuação de ar suficientes na base e na parte de trás do aparelho. Nunca tapar os orifícios de ventilação.
- Não colocar alimentos quentes no aparelho. Esperar que os alimentos arrefeçam.
- Deixar a porta aberta apenas o tempo estritamente necessário.
- Não regular uma temperatura mais fria do que o necessário.
- Colocar os produtos congelados na parte frigorífica para os descongelar. O frio dos produtos congelados é, assim, aproveitado para refrescar a parte frigorífica.
- Manter o liquefactor, situado na parte de trás do aparelho, sempre limpo.

O que fazer, se ...

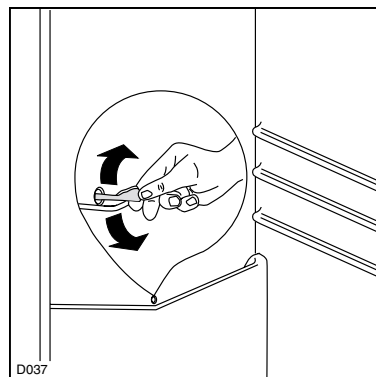
Soluções para a eliminação de falhas

Caso surja uma avaria, trata-se provavelmente de uma pequena falha que poderá ser reparada por si com o auxílio das indicações seguintes. Não execute outros trabalhos de reparação por sua conta, caso as seguintes infor-

Descongelo

O frigorífico

Uma vez que a maior incidência de humidade tem lugar quando se abre a porta, a frequência das fases de descongelação é determinada pelo número de vezes que se abre a porta e pelo tempo que se mantém a porta aberta.



A água de condensação é recolhida na calha de escoamento, situada na parede posterior do frigorífico, é conduzida através do orifício de escoamento para o recipiente de recolha do compressor e é aqui evaporada.

Descrição do aparelho

Se pretender pôr o aparelho fora de serviço por um período de tempo mais prolongado:

1. Desligar o aparelho.
2. Retirar a ficha de ligação à rede da tomada ou desconectar o fusível.
3. Descongelo o congelador e limpá-lo a fundo (ver capítulo "Limpeza e conservação").
4. Deixar, por fim, a porta aberta para evitar maus cheiros.

Limpeza e conservação

Por uma questão de higiene, o interior do aparelho e o seu equipamento interior deveriam ser limpos regularmente.



Aviso!

- Durante a limpeza, o aparelho não pode estar ligado à rede. Perigo de choque eléctrico! Antes de iniciar os trabalhos de limpeza, desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada ou desligar o fusível.
- Nunca limpar o aparelho com aparelhos de limpeza a vapor. Poderia penetrar humidade nos componentes eléctricos: perigo de choque eléctrico! O vapor quente poderia danificar as peças de plástico.
- O aparelho tem de estar seco quando voltar a colocá-lo em funcionamento.

Atenção!

- Óleos etéreos e solventes orgânicos podem corroer as peças de plástico, p. ex. – Sumo da casca de limão ou de laranja;

Temperature display

The temperature display can indicate several pieces of information.

- During normal operation, the temperature currently present in the fridge (ACTUAL temperature) is displayed.
- When the temperature is being adjusted a flashing display indicates the fridge temperature currently set (DESIRED temperature).

Starting Up - Setting the Temperature

1. Plug the mains plug into the mains socket.
2. If the display is OFF press ON/OFF button. The green mains pilot indicator illuminates. The appliances start.
3. Press either the „C“ (+) or „E“ (-) button. The temperature display switches over and the DESIRED temperature currently set flashes on the temperature display.
4. Set the required temperature by pressing the „C“ (+) or „E“ (-) buttons (see section "Temperature setting buttons"). The temperature display will immediately show the changed setting. Each time the button is pressed the temperature is adjusted by 1 °C.

From a food safety point of view +5 °C should be considered sufficiently cold for storing food in the fridge.

5. Once the required temperature has been set, after a short period (approx. 5 sec.) the temperature display will change and again indicate the current ACTUAL temperature inside the fridge. The display will change from flashing to continuous illumination.

Information! When the setting is changed, the compressor does not start immediately if automatic defrosting is currently taking place. As the storage temperature within the fridge is reached quickly you can store food immediately after switching on.

COOLMATIC

The COOLMATIC function is suited for quick cooling of large quantities of goods in the refrigerator.

1. The COOLMATIC function is switched on by pressing the COOLMATIC button. The yellow light illuminates.
The COOLMATIC function now provides for intensive cooling. The COOLMATIC function is ended automatically after a period of 6 hours.
2. The COOLMATIC function can be ended manually at any time by pressing the COOLMATIC button again. The yellow light goes out.

Holiday function

The holiday function sets the temperature at +15°C. This function allows you to keep the refrigerator shut and empty during a long holiday period (e.g. the summer holidays) without the formation of a bad smell.

1. To turn on the holiday function, press button (C).
2. Press several time button (C) until the letter "H" (Holiday) appears on the temperature indicator. Now the refrigerator is in the "holiday" function in the energy-saving mode.



The fridge compartment must be empty with holiday function on.

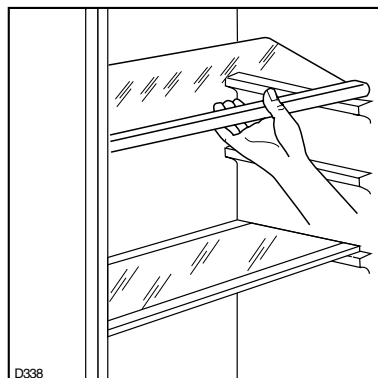
Interior Accessories

Storage Shelves

The glass shelf above the fruit and vegetable compartment should always remain in position, to ensure fruit and vegetables stay fresh longer.

The remaining storage shelves can be adjusted to various heights:

Pull the storage shelf forward until it can be tipped up or down and removed.



To insert at a different height use the same procedure in reverse.

Adjustment for tall goods:

Remove the front half of the two-part vario glass storage shelf and insert it at a different level. Space is thus gained for storage of tall goods on the underlying storage shelf.

Variable Inner Door

The door compartments can be pulled up and removed, and inserted at other positions as needed.

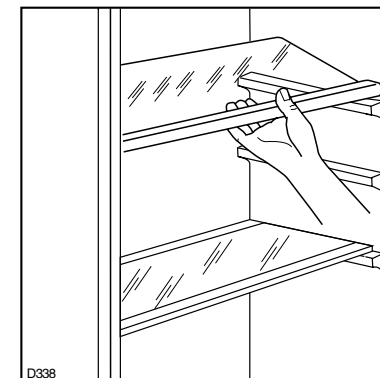
Equipamento interior

Prateleiras

- É indispensável introduzir sempre uma prateleira nas guias inferiores, sobre as gavetas para fruta e legumes. Ela terá que ficar sempre nesta posição para que a fruta e os legumes se conservem frescos por mais tempo.

As outras prateleiras podem ser colocadas à altura desejada:

- Para tal, puxar a prateleira para a frente até que seja possível deslocá-la para cima ou para baixo e retirá-la.
- Para colocar a prateleira num outro nível, é favor proceder pela
- Retirar a parte frontal da prateleira de vidro variável, composta por duas partes, e introduzi-la num outro nível. Assim, fica-se com espaço para arrumar produtos mais altos na prateleira situada por baixo desta.



Porta de interior variável

- Sendo necessário, as prateleiras da porta podem ser retiradas, puxando-as para cima, e introduzidas noutros níveis.

Refrigeração dos alimentos

Para obter um melhor rendimento do seu aparelho: reparta as provisões de maneira a que o ar possa circular, facilmente, à volta delas;

- não introduza, na caixa, alimentos ainda quentes ou líquidos em evaporação;
- cubra os alimentos, de especial modo se são aromáticos;

Conselhos para a refrigeração

Carne (de qualquer tipo): envolva esses alimentos em sacos plásticos e coloque-as na divisão imediatamente acima das caixas para legumes.

O período de conservação é de 1 a 2 dias, no máximo.

Alimentos cozidos, pratos frios, etc: coloque-os, bem cobertos, numa prateleira qualquer.

Frutas e legumes: nas caixas de legumes depois de lavados.

Bananas, batatas, cebola e alho, se não forem preparados, não se conservam no refrigerador.

Regime de férias

No regime de férias, a temperatura TEÓRICA do frigorífico é regulada para +15 °C. Este regime permite-lhe deixar o frigorífico vazio fechado, em vez de aberto, - sem que se verifique uma formação de cheiros ou de bolor - durante uma ausência mais prolongada (p. ex. férias). Vanta-gem:

a porta não poderá, assim, fechar-se acidentalmente ou ser fechada, por descuido, por pessoas que tenham eventualmente acesso à casa, durante a sua ausência. Sem o regime de férias, isso daria origem à formação de cheiros e de bolor.

1. Para activar o regime de férias, premir a tecla „+“ (MAIS QUENTE) ou a tecla „-“ (MAIS FRIO). A indicação de temperatura é comutada e mostra, a piscar, a temperatura teórica actualmente ajustada.

2. Premir a tecla „+“ (MAIS QUENTE) por tanto tempo, até que a indicação de temperatura indique H (Holiday). A temperatura indicada muda até +8 °C em passos de 1 °C. Após +8 °C, vem o valor +15 °C e na indicação é mostrada a letra H. Agora o frigorífico encontra-se em regime de férias, que proporciona uma economia de energia.

3 Para colocar novamente o compartimento frigorífico em modo de funcionamento normal, carregue na tecla „-“ (MAIS FRIO).

Atenção! Não coloque produtos no frigorífico enquanto ele estiver a funcionar no regime de férias. Neste modo de funcionamento, a temperatura é regulada para cerca de +15 °C. Esta temperatura é demasiado elevada para géneros alimentícios.

Fresh food refrigeration

To obtain the best performance:

- do not store warm food or evaporating liquids in the refrigerator
- do cover or wrap the food, particularly if it has a strong flavour.
- Position food so that air can circulate freely round it.

Useful hints:

Meat (all types): wrap in polythene bags and place on the glass shelf above the vegetable drawer(s) **For safety, store in this way only one or two days at the most.**

Cooked foods, cold dishes, etc: these should be covered and may be placed on any shelf.

Fruit and vegetables: these should be thoroughly cleaned and placed in the special drawer(s) provided.

Butter and cheese: these should be placed in special airtight containers or wrapped in aluminium foil or polythene bags to exclude as much air as possible.

Milk bottles: these should have a cap and should be stored in the bottle rack on the door.

Bananas, potatoes, onions and garlic, if not packed, must not be kept in the refrigerator.

Defrosting

Refrigerator

Frost is automatically eliminated from the evaporator of the refrigerator compartment every time the motor compressor stops, during normal use. The defrost water drains out through a trough into a special container at the back of the appliance, over the motor compressor, where it evaporates.

Switching off the appliance

To switch off, hold down the ON/OFF button for approx. 3 seconds. This will result in a countdown from "3" to "1" taking place in the temperature display. On reaching "1" the fridge will switch off. The temperature display will go off.

If the appliance is not going to be used for an extended period:

1. Remove all refrigerated and deep-frozen packages as well as ice trays.
2. Switch off the appliance, holding down the ON/OFF button until the display goes off (see above).
3. Remove the mains plug or switch off or turn out the circuit breaker or fuse.
4. Leave the door open to avoid the build up of odours.

Cleaning and Care

For hygienic reasons the appliance interior, including interior accessories, should be cleaned regularly.



Warning!

- The appliance may not be connected to the mains during cleaning. Danger of electrical shock! Before cleaning switch the appliance off and remove the plug from the mains, or switch off or turn out the circuit breaker or fuse.
- Never clean the appliance with a steam cleaner. Moisture could accumulate in electrical components, danger of electrical shock! Hot vapours can lead to the damage of plastic parts.
- The appliance must be dry before it is placed back into service.

Attention!

- Ethereal oils and organic solvents can attack plastic parts, e.g.
 - lemon juice or the juice from orange peels;
 - butyric acid;
 - cleansers which contain acetic acid.

Do not allow such substances to come into contact with appliance parts.

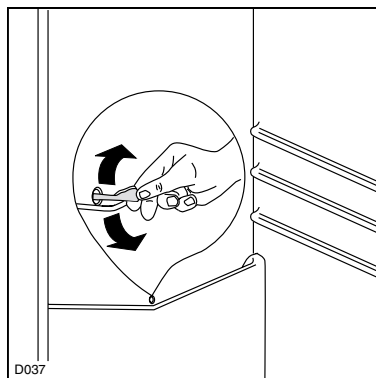
- Do not use any abrasive cleansers.

1. Remove frozen food and the food from the refrigerator. Wrap frozen food in several layers of newspaper. Store it in a cool place, well covered.
2. Switch the appliance off and remove the plug from the mains, or switch off or turn out the circuit breaker or fuse.
3. Clean the appliance and the interior accessories with a cloth and lukewarm water. Commercially available dish washing detergents may also be used.
4. After cleaning wipe with fresh water and rub dry.



Accumulation of dust at the condenser increases energy consumption. For this reason carefully clean the condenser at the back of the appliance once a year with a soft brush or a vacuum cleaner.

5. Check the water drain hole on the rear wall of the fridge. Clear a blocked drain hole with the aid of the green peg in the pack of accessories included with the appliance.
6. After everything is dry place appliance back into service.



COOLMATIC

Tecla COOLMATIC

A função COOLMATIC destina-se à refrigeração rápida de maiores quantidades de alimentos no frigorífico, como p. ex. bebidas e saladas, por ocasião de uma festa.

0 1. A função COOLMATIC é activada, preminda-se a tecla COOLMATIC. O indicador amarelo acende-se.

A função COOLMATIC proporciona agora uma refrigeração intensiva.

Para tal, é ajustada automaticamente uma temperatura TEÓRICA de +2 °C. Após 6 horas, a função COOLMATIC desactiva-se automaticamente.

A temperatura TEÓRICA anteriormente regulada é de novo adoptada e a indicação da temperatura visualiza novamente a temperatura momentânea do frigorífico.

2. A função COOLMATIC pode ser desactivada manualmente em qualquer altura, executando novamente, pela mesma ordem, os passos acima descritos para a ligação da função COOLMATIC.

Descrição do aparelho

O frigorífico e o congelador podem desligar independentemente um do outro.

1. Para desligar o aparelho, manter a tecla LIGAR/DESLIGAR premido durante cerca de 5 segundos. A indicação da temperatura executa um "Count down", contando por ordem decrescente de "3" a "1". Ao chegar a "1" o aparelho desliga-se. A lâmpada da indicação da temperatura apaga-se.

Nota:

O ajuste do aparelho não pode ser modificado com a ficha fora da tomada ou se houver falta de energia eléctrica.

Após a ligação à rede, o aparelho retoma o estado em que se encontra antes de ser desligado da corrente.

Se pretender pôr o aparelho fora de serviço por um período de tempo mais prolongado:

- 0 1. Desligar o aparelho premindo, para tal, a tecla LIGAR/DESLIGAR durante cerca de 5 segundos.
2. Retirar a ficha de ligação à rede da tomada ou desconectar o fusível.
3. Descongelar o congelador e limpar o aparelho a fundo (ver capítulo "Limpeza e conservação").
4. Deixar, por fim, as portas abertas para evitar maus cheiros.

2. Para desligar o alarme sonoro, premir a tecla DESLIGA ALARME.
3. Regular a temperatura desejada para o frigorífico (ver capítulo "Regulação da temperatura").

Uma vez que o frigorífico alcança rapidamente a temperatura desejada, poderá guardar géneros alimentícios logo após a ligação.

Regulação da temperatura

Com o respectivo regulador da temperatura, é possível regular separadamente a temperatura desejada para o frigorífico.

0 1. Prima uma das teclas „+“ (MAIS QUENTE) ou „-“ (MAIS FRIO).

A indicação da temperatura comuta e indica de forma intermitente a temperatura TEÓRICA actualmente regulada.

2. Para regular uma temperatura mais elevada, prima a tecla „+“ (MAIS QUENTE). Para regular uma temperatura mais baixa, prima a tecla „-“ (MAIS FRIO). O indicador da temperatura mostra imediatamente a temperatura alterada.

De cada vez que a tecla é premida, a temperatura avança mais em 1 °C.

Nota: Do ponto de vista científico, é suficiente uma temperatura de +5 °C para a câmara frigorífica e -18 °C para o armazenamento de produtos congelados.

Se as teclas não voltarem a ser premidas, depois de concluída a regulação da temperatura, o indicador da temperatura comuta após um breve período de tempo (aprox. 5 seg.) e mostra novamente a temperatura REAL, actualmente existente no frigorífico.

O compressor é ligado, funcionando automaticamente.

Nota: Ao modificar-se o ajuste, o compressor não entra imediatamente em funcionamento, caso o descongelamento automático esteja em execução.

Importante! Verifique se a temperatura de armazenamento é mantida, controlando regularmente o indicador de alarme vermelho e o indicador da temperatura.

Energy Saving Tips

- Do not install the appliance near cookers, radiators or other sources of warmth. High ambient temperatures cause longer, more frequent operation of the compressor.
- Ensure sufficient air circulation and exhaust at the appliance base and at the back wall of the appliance. Never cover air vent openings.
- Do not place warm foods into the appliance. Allow warm foods to cool first.
- Only leave door open as long as necessary.
- Do not set temperature any colder than necessary.
- Keep the heat emitting condenser, the metall grille on the rear wall of your appliance, always clean.

What to do if ...

Correcting Malfunctions

A malfunction may be caused by only a minor fault that you can rectify yourself using the following instructions. Do not perform any other work on the appliance if the following information does not provide assistance in your specific case.

Warning! Repairs to refrigerators/freezers may only be performed by qualified service engineers. Improper repairs can give rise to significant hazards for the user. If your appliance needs repairing, please contact your specialist dealer or our Customer Service.

Malfunction	Possible Cause	Remedy
Appliance does not work.	Appliance is not switched on	Switch on the appliance.
	Mains plug is not plugged in or is loose.	Insert mains plug.
	Fuse has blown or is defective.	Check fuse, replace if necessary.
	Socket is defective.	Mains malfunctions are to be corrected by an electrician.
Appliance cools too much.	Temperature is set too cold.	Turn the temperature regulator to a warmer setting temporarily..

Malfunction	Possible Cause	Remedy
The food is too warm.	Temperature is not properly adjusted.	Please look in the "Initial Start Up" section.
	Door was open for an extended period.	Open the door only as long as necessary.
	A large quantity of warm food was placed in the appliance within the last 24 hours.	Turn the temperature regulator to a colder setting temporarily.
	The appliance is near a heat source.	Please look in the "Installation location" section.
Interior lighting does not work.	Light bulb is defective.	Please look in the "Changing the Light Bulb" section.
Heavy build up of frost, possibly also on the door seal.	Door seal is not air tight (possibly after changing over the hinges).	Carefully warm the leaking sections of the door seal with a hair dryer (not hotter than approx. 50 °C). At the same time shape the warmed door seal by hand such that it sits correctly.
Unusual noises.	Appliance is not level.	Readjust the feet.
	The appliance is touching the wall or other objects.	Move the appliance slightly.
	A component, e.g. a pipe, on the rear of the appliance is touching another part of the appliance or the wall.	If necessary, carefully bend the component out of the way.
The compressor does not start immediately after changing the temperature setting.	This is normal, no error has occurred.	The compressor starts after a period of time.
Water on the floor or on storage shelves.	Water drain hole is blocked.	See the "Cleaning and Care" section.

Indicador da temperatura

O indicador da temperatura pode mostrar várias informações.

- Durante o funcionamento normal, é indicada a temperatura actualmente existente no frigorífico (temperatura REAL).
- Durante a regulação da temperatura, é indicada, de forma intermitente, a temperatura regulada no momento (temperatura TEÓRICA).
- Se houver uma avaria no aparelho, aparece no indicador da temperatura:
 - um rectângulo na parte superior do indicador da temperatura quando a avaria diz respeito ao compartimento frigorífico,

Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Antes de conectar o aparelho à rede eléctrica e utilizá-lo pela primeira vez, caso o mesmo tenha sido transportado na posição vertical, deixe-o de pé por 30 minutos. Se ele, porém, tiver sido transportado na posição horizontal (deitado), deixe-o de pé, antes de utilizá-lo, por 4 horas, afim de que o óleo possa retornar ao compressor. Caso contrário, o compressor pode vir a ser danificado.

1. Por favor, antes do primeiro uso, limpe o interior e todas as peças do aparelho (vide capítulo "Limpeza e conservação").
2. Retirar o acumulador de frio do tabuleiro de congelar ou da gaveta superior.
3. Só colocar o acumulador de frio numa prateleira/gaveta para congelar, depois de ter sido alcançada a temperatura de armazenamento ideal de -18 °C, deixando-o congelar.
4. Após cerca de 24 horas, colocar, então, o acumulador de frio na parte da frente do tabuleiro ou em uma gaveta.
5. Congelar do mesmo modo o acumulador de frio descongelado, p. ex., depois de limpar o aparelho.

Colocação em funcionamento

O frigorífico e o congelador podem funcionar e ser regulados independentemente um do outro.

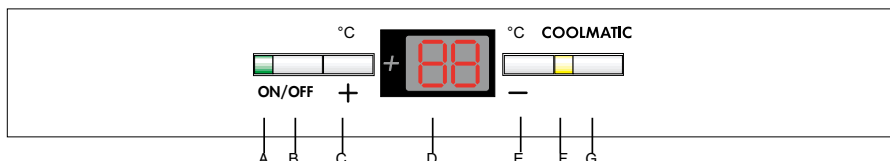
1. Encaixar a ficha de ligação à rede na tomada.

Colocação do frigorífico em funcionamento

1. Premir a tecla LIGA/DESLIGA do frigorífico.

A indicação verde de controlo de rede do frigorífico acende-se. A indicação da temperatura visualiza a temperatura real do frigorífico. Um alarme sonoro é entoado e a indicação vermelha de alarme sinaliza, através de luz intermitente, que a temperatura necessária ainda não foi alcançada.

Painel de comando



- A. Indicação de controlo de rede para o frigorífico (verde)
- B. Tecla LIGAR/DESLIGAR para o frigorífico
- C. Tecla para a regulação da temperatura para o frigorífico (mais altas)
- D. Indicação da temperatura do frigorífico
- E. Tecla para a regulação da temperatura para o frigorífico (mais baixas)
- F. Sinalização para a função COOLMATIC activada (amarela) COOLMATIC para refrigeração intensiva no frigorífico
- G. Tecla COOLMATIC

Teclas para a regulação da temperatura

A regulação da temperatura efectua-se através dos teclas „+“ (MAIS QUENTE) e „-“ (MAIS FRIO).

Estas teclas estão ligadas ao indicador da temperatura.

- Premindo-se uma das teclas „+“ (MAIS QUENTE) ou „-“ (MAIS FRIO), o indicador da temperatura comuta da temperatura REAL (indicação de temperatura acesa) para a temperatura TEÓRICA (indicação de temperatura a piscar).
- De cada vez que uma destas teclas é premida, a temperatura TEÓRICA avança mais em 1 °C.
- Não sendo premida nenhuma tecla, o indicador da temperatura comuta automaticamente para a temperatura REAL, após um breve período de tempo (aprox. 5 seg.).

Temperatura TEÓRICA significa:

Temperatura que deve haver no frigorífico ou no congelador. A temperatura teórica é indicada por algarismos a piscar.

Temperatura REAL significa:

A indicação de temperatura mostra a temperatura momentânea, realmente existente no frigorífico ou no congelador. A temperatura real é indicada por algarismos acesos de forma constante.

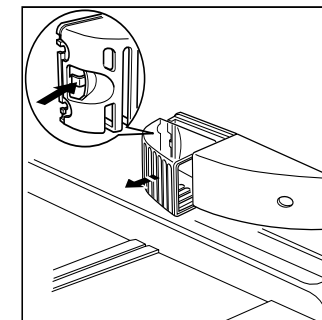
Changing the light bulb



Warning! There is a risk of electric shocks! Before changing the light bulb, switch off the appliance and unplug it, or pull the fuse or the circuit breaker.

Light bulb data: 220-240 V, max. 25 W

1. Unplug the mains plug.
2. To change the light bulb press on the rear hook and at the same time slide the cover in the direction indicated by the arrow.
3. Change the defective light bulb.
4. Refit the light bulb cover.
5. Put the refrigerator back into operation.



Regulations, Standards, Guidelines

This appliance was designed for household use and was manufactured in accordance with the appropriate standards. The necessary measures in accordance with appliance safety legislation regulations (GSG), accident prevention regulations for refrigeration appliances (VBG 20) and the regulations of the German Society of Electrical Engineers (VDE) were observed in the manufacture of this appliance.



The refrigerant circuit has been checked for leaks.

This appliance is in accordance with the following EU guidelines:

– 73/23/EEG dated 19 February 1973 – low voltage guidelines.

– 89/336/EEG dated 3 May 1989

(including guideline change notice 92/31/EEG) – EMV guideline